

Appendix.

แบบสอบถามเพื่อประเมินจากอาการปวดต้นคอ Neck Disability Form

ชื่อ..... นามสกุล..... วันที่..... เดือน..... ปี.....

แบบสอบถามนี้ทำขึ้นเพื่อให้แพทย์ได้รับข้อมูลว่าอาการปวดคอมีผลต่อการใช้ชีวิตประจำวันของท่านอย่างไร เพื่อให้แพทย์สามารถนำมาช่วยวางแผนการรักษาได้อย่างเหมาะสม กรุณาทำเครื่องหมายลงในช่องสี่เหลี่ยมเพียงหนึ่งช่องในแต่ละข้อซึ่งอธิบายอาการของท่านในวันนี้ได้ดีที่สุด

1. ความเจ็บปวด

- ☐ ยังไม่มีความเจ็บปวดในขณะนี้
- ☐ ปวดน้อยมากในขณะนี้
- ☐ ปวดปานกลางในขณะนี้
- ☐ ปวดค่อนข้างรุนแรงในขณะนี้
- ☐ ปวดรุนแรงมากในขณะนี้
- ☐ ปวดร้ายแรงที่สุดเท่าที่จะจินตนาการได้ในขณะนี้

2. การดูแลตนเอง

- ☐ ฉันสามารถดูแลตนเองได้ตามปกติโดยไม่มีอาการเจ็บปวดเพิ่มขึ้น
- ☐ ฉันสามารถดูแลตนเองได้ตามปกติแต่อาจมีอาการเจ็บปวดเพิ่มขึ้น
- ☐ ขณะดูแลตนเองจะมีอาการเจ็บปวดทำให้ต้องทำช้า ๆ และระมัดระวัง
- ☐ ฉันต้องการความช่วยเหลือบ้างแต่ยังสามารถดูแลตนเองได้เป็นส่วนใหญ่
- ☐ ฉันต้องการความช่วยเหลือทุกวันในการดูแลตนเองเกือบทุกด้าน
- ☐ ฉันไม่สามารถดูแลตัวเองได้ ฉันจำเป็นต้องได้รับความช่วยเหลือและต้องอยู่บนเตียง

3. การยกของ

- ☐ ฉันสามารถยกของหนักได้โดยไม่มีอาการเจ็บปวดเพิ่มเติม
- ☐ ฉันสามารถยกของหนักได้แต่มีอาการเจ็บปวดเพิ่มเติม
- ☐ อาการปวดทำให้ฉันไม่สามารถยกของหนักสูงขึ้นจากพื้น แต่ฉันสามารถยกได้ถ้าของอยู่ในตำแหน่งที่สามารถทำให้ยกได้ง่ายมากขึ้น เช่น วางอยู่บนโต๊ะ
- ☐ อาการปวดทำให้ฉันไม่สามารถยกของน้ำหนักเบาถึงปานกลางสูงขึ้นจากพื้น แต่ฉันสามารถยกได้ถ้าของอยู่ในตำแหน่งที่ง่ายขึ้น เช่น ถ้าวางอยู่บนโต๊ะ
- ☐ ฉันสามารถยกของที่เบามาก ๆ ได้
- ☐ ฉันไม่สามารถยกหรือถืออะไรได้เลย

4. การอ่านหนังสือ

- ☐ ฉันสามารถอ่านหนังสือได้เท่าที่ต้องการโดยไม่มีอาการปวดคอ
- ☐ ฉันสามารถอ่านหนังสือได้เท่าที่ต้องการโดยมีอาการปวดคอเล็กน้อย
- ☐ ฉันสามารถอ่านหนังสือได้เท่าที่ต้องการโดยมีอาการปวดคอปานกลาง
- ☐ ฉันไม่สามารถอ่านหนังสือได้เท่าที่ต้องการเพราะปวดต้นคอปานกลาง
- ☐ ฉันอ่านหนังสือได้อย่างยากลำบากเพราะอาการปวดคอรุนแรง

Appendix. (cont.)

- ☐ ฉันไม่สามารถอ่านหนังสือได้เลย
5. อาการปวดศีรษะ
- ☐ ฉันไม่มีอาการปวดศีรษะเลย
- ☐ ฉันมีอาการปวดศีรษะเล็กน้อยไม่บ่อย
- ☐ ฉันมีอาการปวดศีรษะปานกลางไม่บ่อย
- ☐ ฉันมีอาการปวดศีรษะปานกลางบ่อย ๆ
- ☐ ฉันมีอาการปวดศีรษะรุนแรงบ่อย ๆ
- ☐ ฉันมีอาการปวดศีรษะเกือบตลอดเวลา
6. การมีสมาธิ
- ☐ ฉันสามารถมีสมาธิเต็มทีเมื่อฉันต้องการโดยไม่ได้ยากลำบากนัก
- ☐ ฉันสามารถมีสมาธิเต็มทีเมื่อฉันต้องการโดยยากลำบากเล็กน้อย
- ☐ ฉันมีความยากลำบากกลาง ๆ ที่จะมีความสมาธิเมื่อฉันต้องการ
- ☐ ฉันมีความยากลำบากมากที่จะมีความสมาธิเมื่อฉันต้องการ
- ☐ ฉันมีความยากลำบากมาก ๆ ที่จะมีความสมาธิเมื่อฉันต้องการ
- ☐ ฉันไม่สามารถมีสมาธิได้เลย
7. การทำงาน
- ☐ ฉันสามารถทำงานได้มากเท่าที่ต้องการ
- ☐ ฉันสามารถทำงานปกติทั่วไปได้แต่ไม่มากกว่านี้
- ☐ ฉันทำงานปกติทั่วไปส่วนใหญ่ได้แต่ไม่มากกว่านี้
- ☐ ฉันไม่สามารถทำงานปกติทั่วไปได้
- ☐ ฉันทำงานได้ด้วยความยากลำบาก
- ☐ ฉันไม่สามารถทำงานได้เลย
8. การขับรถ
- ☐ ฉันขับรถได้โดยไม่มีอาการปวดคอ
- ☐ ฉันขับรถได้ไกลเท่าที่ฉันต้องการโดยมีอาการปวดต้นคอเล็กน้อย
- ☐ ฉันขับรถได้ไกลเท่าที่ต้องการโดยมีอาการปวดต้นคอปานกลาง
- ☐ ฉันไม่สามารถขับรถได้ไกลเท่าที่ต้องการเพราะอาการปวดคอปานกลาง
- ☐ ฉันขับรถได้ด้วยความยากลำบากเนื่องจากปวดต้นคออย่างรุนแรง
- ☐ ฉันไม่สามารถขับรถได้เลย
9. การนอนหลับ
- ☐ ฉันไม่มีปัญหาเรื่องการนอนหลับเลย
- ☐ การนอนหลับของฉันถูกรบกวนน้อยมาก (นอนไม่หลับน้อยกว่า 1 ชั่วโมง)
- ☐ การนอนหลับของฉันถูกรบกวนเล็กน้อย (นอนไม่หลับ 1-2 ชั่วโมง)
- ☐ การนอนหลับของฉันถูกรบกวนปานกลาง (นอนไม่หลับ 2-3 ชั่วโมง)
- ☐ การนอนหลับของฉันถูกรบกวนรุนแรง (นอนไม่หลับ 3-5 ชั่วโมง)
- ☐ การนอนหลับของฉันถูกรบกวนอย่างสมบูรณ์แบบ (นอนไม่หลับ 5-7 ชั่วโมง)
-

10. กิจกรรมนันทนาการ

- ☐ ฉันสามารถเข้าร่วมกิจกรรมนันทนาการของฉันได้ทุกอย่างโดยไม่มีอาการปวดคอ
- ☐ ฉันสามารถเข้าร่วมกิจกรรมนันทนาการของฉันได้ทุกอย่างโดยมีปวดคอบ้าง
- ☐ ฉันสามารถเข้าร่วมกิจกรรมนันทนาการได้เป็นส่วนใหญ่แต่ไม่ทั้งหมดเนื่องจากอาการปวดคอ
- ☐ ฉันสามารถเข้าร่วมกิจกรรมนันทนาการของฉันได้บ้างเพราะปวดคอ
- ☐ ฉันเข้าร่วมกิจกรรมนันทนาการได้อย่างยากลำบากเพราะปวดคอ
- ☐ ฉันไม่สามารถเข้าร่วมกิจกรรมนันทนาการได้เลย

การศึกษาเพื่อทดสอบความเที่ยงตรงและความน่าเชื่อถือของแบบประเมิน Neck Disability Index (NDI-TH) ฉบับภาษาไทยในผู้ป่วยที่มีอาการปวดต้นคอ

ปัญญา ลักษณะพฤษา, ธเนศ วรรณอภิสิทธิ์, สมยศ วรรณสินธพ, ศัลยพงศ์ สรรพกิจ, ชลเวช ชวศิริ

วัตถุประสงค์: เพื่อทดสอบความเที่ยงตรงและความน่าเชื่อถือของแบบประเมิน Neck Disability Index (NDI-TH) ฉบับภาษาไทยในผู้ป่วยที่มีอาการปวดต้นคอ

วัสดุและวิธีการ: แบบประเมิน NDI จะได้รับการแปลเป็นภาษาไทยด้วยวิธีการแปลมาตรฐาน โดยมีผู้ป่วยชาวไทยที่มีอาการปวดต้นคอจำนวน 46 คน เข้าร่วมการศึกษาเพื่อตอบแบบสอบถาม ซึ่งประกอบด้วยการประเมินความเจ็บปวด, แบบประเมิน NDI และแบบประเมิน SF-36 ฉบับภาษาไทย 2 ครั้ง ห่างกัน 1 สัปดาห์ เพื่อวิเคราะห์ความน่าเชื่อถือและความเที่ยงตรง

ผลการศึกษา: แบบประเมิน NDI ภาษาไทยมีความน่าเชื่อถือเมื่อทำการทดสอบซ้ำคือ 0.986. พบว่ามีค่าประสิทธิภาพรวม Cronbach's alpha เท่ากับ 0.925 การทดสอบความเที่ยงตรงเทียบกับค่าความเจ็บปวดเท่ากับ 0.886 และเมื่อเทียบกับแบบสอบถาม SF-36 ภาษาไทยเท่ากับ -0.427 ทั้งนี้พบว่าคำถามในส่วนสุขภาพจิตมีความสัมพันธ์กันมากที่สุด

สรุป: แบบประเมิน NDI ภาษาไทยมีความเที่ยงตรง และสามารถนำไปใช้ในการประเมินความปวดในผู้ป่วยที่มีอาการปวดต้นคอ ในประเทศไทยได้
